



392GT

Mod. 2011

Art.-Nr. 1000083

D	<p>Glühdraht-Schneidegerät</p> <p>Sicherheitshinweise 2</p> <p>Lieferumfang / Bedienungsanleitung 3-10</p>
PL	<p>instrukcja obsługi Urządzenie do cięcia</p> <p>Skład zestawu / Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 2</p> <p>Instrukcja obsługi 3-10</p>
I	<p>Trancia a filo incandescente</p> <p>Avvisi di sicurezza 2</p> <p>Dorredo di fornitura / Istruzioni per l'uso modello 3-10</p>
GB	<p>Heated Wire Cutting Device</p> <p>Safety Instructions 2</p> <p>Scope of delivery / Operating Instructions 3-10</p>
CZ	<p>Řezačka se žhavicím drátem</p> <p>Bezpečnostní pokyny 2</p> <p>Objem dodávky / Návod k obsluze 3-10</p>



D Sicherheitshinweise - Vorwort

Diese Anleitung ist die Grundlage zur Bedienung des Glühdraht-Schneidegeräts. Sie verdient Ihre volle Aufmerksamkeit. Bevor Sie mit irgendwelchen Arbeiten an oder mit dem Gerät beginnen, verpflichten wir Sie, die vorliegende Anleitung und die separaten Sicherheitsbestimmungen bis zum Schluss sorgfältig durchzulesen. Bestehen irgendwelche Unklarheiten, sprechen Sie uns umgehend dazu an. Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb solange Unklarheiten bestehen. Mit der Inbetriebnahme des Gerätes bestätigen Sie, dass Sie die Anleitung gelesen und verstanden haben und somit die Betriebsverantwortung übernommen haben.

PL Informacje dotyczące bezpieczeństwa - Słowo wstępne

Zanim zostaną rozpoczęte jakiegokolwiek prace przy urządzeniu lub przy pomocy urządzenia zobowiązujemy Państwa do dokładnego przeczytania do końca tej instrukcji. Gdyby wystąpiły jakiegokolwiek niejasności proszę niezwłocznie skontaktować się z nami. Proszę nie uruchamiać urządzenia dopóki takie niejasności będą występowały. Uruchamiając urządzenie potwierdza się przeczytanie instrukcji oraz jej zrozumienie, a tym samym przejmuje się odpowiedzialność za eksploatację urządzenia.

I Avvisi di sicurezza per la trancia a filo incandescente - Premessa

Le presenti istruzioni sono la base per l'uso della taglierina a filo incandescente.

Prima di iniziare qualsiasi operazione sull'apparecchio o con l'apparecchio, vi chiediamo di impegnarvi a leggere attentamente le presenti istruzioni e la avvertenze di sicurezza separato fino alla fine. Qualora dovessero esservi dei punti non chiari, contattateci immediatamente e parlatecene. Non mettete in funzione l'apparecchio fino a quando sussistono questi dubbi. Mettendo in funzione l'apparecchio, confermate di avere letto le istruzioni e di esservi assunto la responsabilità del relativo esercizio.

GB Hot wire cutter safety advice and instructions manual - Foreword

These instructions must be read before using the hot wire cutter. Please read them carefully.

Before you begin any work or begin using the tool, you must carefully read this introduction and the separate safety advice. If you have any queries, please do not hesitate to contact us. Do not use the tool if you continue to be unsure about any aspect. When you begin to use the tool, you tacitly confirm that you have read and understood the introduction and that you take full responsibility for the operation of the tool.

CZ Bezpečnostní pokyny - Předmluva

Tato příručka je základem pro obsluhu řezačky se žhavicím drátem. Zaslouží si Vaši plnou pozornost. Než začnete jakoukoli práci na zařízení nebo se zařízením, měli byste si pečlivě pročíst tento návod až a samostatný bezpečnostní politiky pečlivě až do konce. V případě jakýchkoli nejasností se na nás ihned obraťte. Zařízení neuvádějte do provozu, dokud existují nejasnosti. Uvedením zařízení do provozu potvrzujete, že jste si přečetli návod a porozuměli mu, čímž na sebe přebíráte odpovědnost za jeho provoz.

Daten | Details | Dati | Details | Údaje

D	Lieferumfang:	Glühdraht-Schneidegerät Typ 392GT mit integriertem Trafo, Ersatzdrahtspule 9m, Flachzange, Ersatzsicherung, Bedienungsanleitung.
	Technische Daten:	Schnittlänge: 102 cm Schnitttiefe: 21 cm Gewicht Gerät: 7.5 kg
	Zuschnitt:	Thermisch, Stromversorgung: 230V / 50 Hz
PL	Skład zestawu:	Urządzenie do cięcia Typ 392GT ze zintegrowanym transformatorem, szpula zapasowego drutu 9m, szczypce płaskie, zabezpieczenie dodatkowe, instrukcja obsługi.
	Dane techniczne:	Długość cięcia: 102 cm Głębokość cięcia 21 cm Waga urządzenia: 7.5 kg
	Cięcie:	Termiczne, Zasilanie w prąd elektryczny: 230V / 50 Hz
I	Corredo di fornitura :	Apparecchio di taglio a filo incandescente tipo 392GT con trasformatore integrato, pinza piatta, filo di ricambio (9 m) fusibile di ricambio, istruzioni per l'uso.
	Dati tecnici:	Lunghezza di taglio: 102 cm Profondità di taglio: 21 cm Peso dell'apparecchio: 7.5 kg
	Taglio:	termico, Alimentazione: 230V / 50 Hz
GB	Scope of delivery:	Hot-wire cutting tool Type 392GT with integrated transformer, flat nose pliers, replacement conductor (9m), replacement fuse, operating instructions.
	Technical details:	Cutting length: 102 cm Cutting depth: 21 cm Equipment weight: 7.5 kg
	Cut:	Thermal, Power supply: 230V / 50 Hz
CZ	Objem dodávky:	Řezačka se žhavicím drátem typ 392GT s integrovaným trafem, cívka s 9 m Náhradního drátu, ploché kleště, náhradní pojistka, návod k obsluze.
	Technické údaje:	Délka řezu: 102 cm Hloubka řezu: 21 cm Hmotnost přístroje: 7,5 kg
	Řezání:	tepelné / Napájení: 230 V / 50 Hz

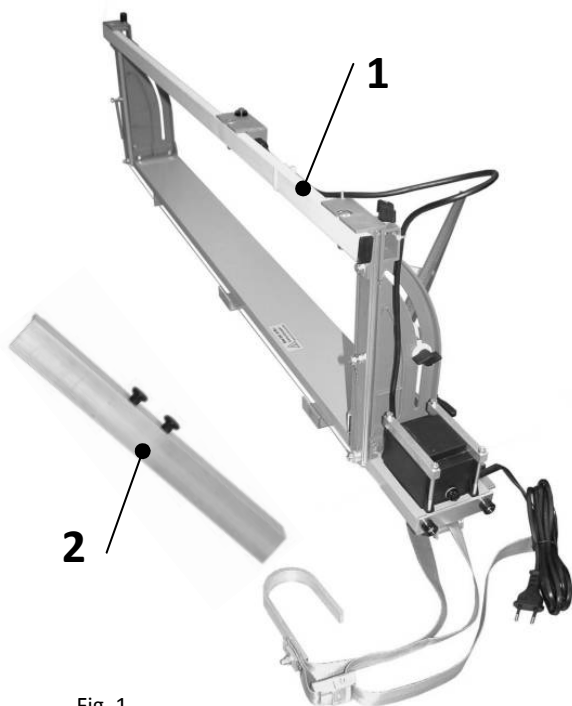


Fig. 1

D Lieferumfang
 Schneidegerät (1)
 Fussleiste (2)
 Beutel mit Ersatzdraht / Kleinwerkzeug

PL Skład zestawu
 Urządzenie do cięcia (1)
 Listwa podtrzymująca (2)
 Worek z zapasowym drutem / Narzędzia małe

I Scopo della fornitura
 Taglierina (1)
 Listello di Base (2)
 Sacchetto con filo di ricambio / piccoli utensili

GB Scope of deliver
 Cutting equipment (1)
 Base support (2)
 Bag with spare wire / small tools

CZ Objem dodávky
 Řezačka (1)
 Podlahová lišta (2)
 Vak s náhradním drátem / drobným náradím

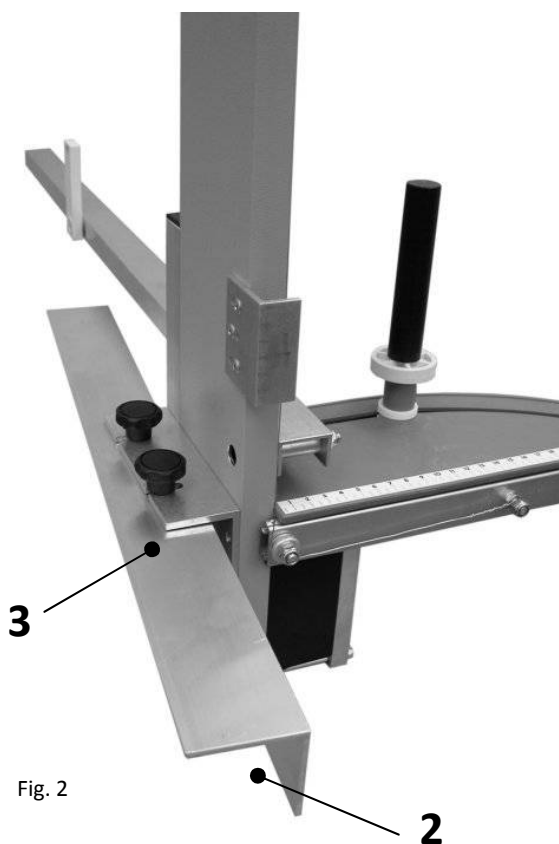


Fig. 2

D Fussleiste
 Fussleiste (2) mit Kennzeichnung mittels Sterngriffen (3) an Geräteunterseite montieren.

PL Listwa podtrzymująca
 Listwę podtrzymującą (2) przymocować do dolnej listwy urządzenia (3) przy pomocy uchwytów gwiazdowych

I Listello di base:
 Montare il listello di base (2) provvisto di contrassegna identificativa mediante le impugnature a stella (3) sul lato inferiore dell'apparecchio.

GB Base support:
 Mount the base support(2) with marking on the lower side of the tool by means of star handles (3)

CZ Podlahová lišta
 Podlahovou lištu (2) s označením namontujte pomocí hvězdicových ručních koleček (3) na zařízení.

Var. 1

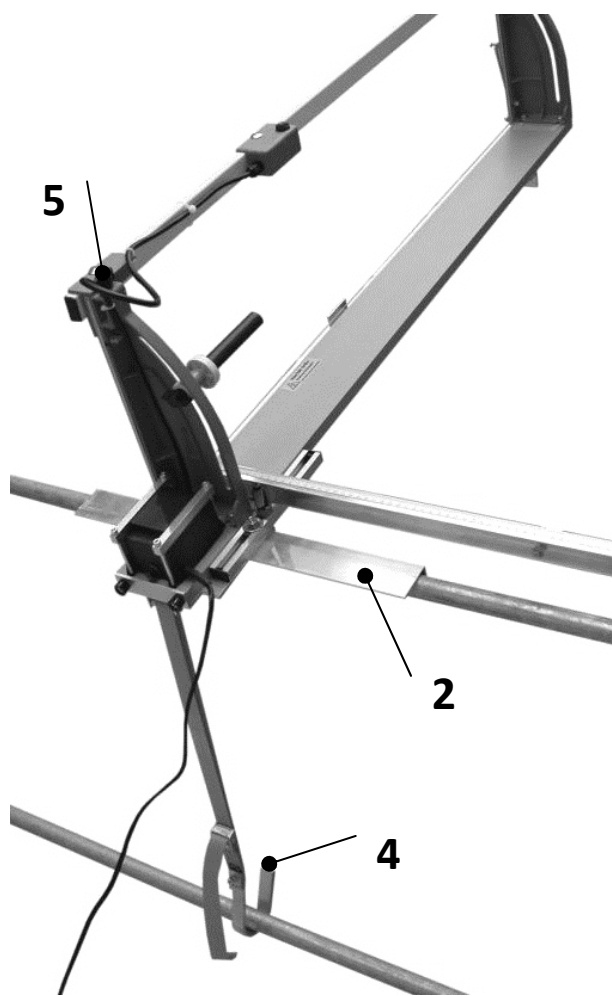


Fig. 3

D **Einsatz z.B. auf Gerüstgeländer:**
Gerät mit Fussleiste (2) auf Gerüstgeländer setzen und Hacken (4) an unterer Geländerstange einhängen. Mittels Zurrgurt kann die Neigung des Gerätes verändert werden.

Flügelgriffe (5) oben und unten abschwanken (Bügelauszugssicherung ist entriegelt)
Netzkabel an 230V anschliessen.

PL **Zastosowanie np. na poręczy rusztowania:**
Urządzenie ustawić listwą podtrzymującą (2) na poręczy rusztowania, a hak (4) zaczepić na dolnej listwie poręczy. Przy pomocy pasa linowego może być zmieniany kąt ustawienia urządzenia. Uchwyty skrzydełkowe (5) na górze i na dole przekręcić (zabezpieczenie przed wyciągnięciem uchwytu jest zwolnione). Kabel sieciowy przyłączyć do 230V.

I **Utilizzo ad esempio su parapetti di impalcature:**

Applicare l'apparecchio con il listello di base (2) sul parapetto dell'impalcatura e applicare il gancio (4) sulla sbarra inferiore del parapetto. Per modificare l'inclinazione dell'apparecchio intervenire sulla cinghia tenditrice. Muovere le impugnature ad alette (5) orientandole in alto e in basso per sbloccare la sicura di estrazione della staffa. Collegare il cavo di allacciamento alla rete a 230V.

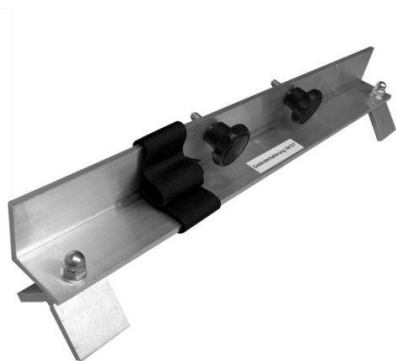
GB **Usage e.g. on the scaffolding:**
Place the tool with base support (2) on the scaffolding rail and hang the hook (4) on the lower handrail.

The inclination of the tool can be changed with the use of the load-securing strap.
Swivel the wing grips (4) upwards and downwards (The safety fixture to pull out the yoke is released)
Connect the power cord to 230V .

CZ **Použití např. na zábradlí lešení:**
Zařízení posadte pomocí podlahové lišty (2) na zábradlí lešení a zavěste háky (4) na spodní tyč zábradlí.

Pomocí upínacího pásu lze měnit sklon zařízení.
Sklopte křídlová madla (5) nahoře a dole (pojistka vytažení třmenu je odjištěná)
Připojte napájecí kabel na 230 V.

Var. 2



Art.-Nr. 1200047

Fig. 4

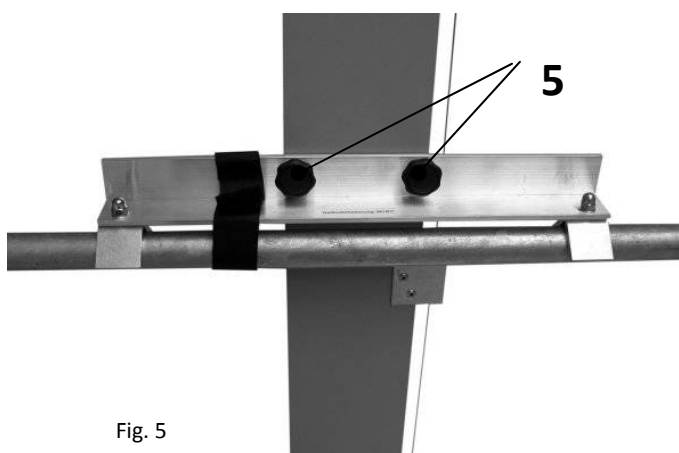


Fig. 5

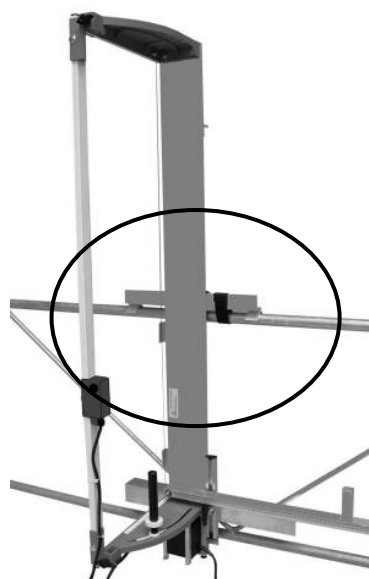


Fig. 6

D **Geländerhalterung** (Optionales Zubehör)

Geländerhalterung für senkrechten Geräteeinsatz am Rückengeländer: z.B. bei eingepackter Fassade oder wenn generelle Einschränkungen bestehen, dass Gerät nach aussen zu hängen

Montage:

Geländerhalterung an Rückseite des Gerätes 392GT mittels beiliegenden Sterngriffschrauben (5) in die dafür vorgesehenen Gewindebüchsen montieren.

PL **Podparcie do poręczy** (wyposażenie dodatkowe)

Podparcie do poręczy do zastosowania urządzenia w pozycji pionowej na poręczy tylnej: np. przy wykonywaniu nowej fasady na starą pokrytą już wcześniej płytami izolacyjnymi lub gdy występują ogólne ograniczenia, aby urządzenie wywiesić na zewnątrz.

Montaż:

Zamontować podparcie do poręczy na odwrocie urządzenia 392GT przy pomocy załączonych śrub gwiazdkowych (5) w przewidziane do tego gwintowane tuleje.

I **Supporto per parapetto** (Accessorio optional)

Supporto per parapetto per l'uso dell'apparecchio in senso verticale su una ringhiera posteriore: p. es. in caso di facciate appese o quando vi sono limitazioni oggettive che impediscono l'aggancio dell'apparecchio verso l'esterno

Montaggio:

Montare il supporto per parapetto sul lato posteriore dell'apparecchio 392GT con le viti con manopola a crociera (5) nelle apposite bussole filettate.

GB **Scaffolding support** (Optional accessory)

Scaffolding support for vertical use of tools in the rear handrail: e.g. in the case of wrapped facade or if there are general restrictions on hanging the tool on the outside

Assembly:

Mount the scaffolding support on the rear of the Tool 392GT in the tapped bush meant for it with the aid of the attached star handle screws (5).

CZ **Držák na zábradlí lešení** (doplňkové příslušenství)

Držák na zábradlí pro použití přístroje v kolmé poloze na zadním zábradlí: např. v případě zatěsněné fasády nebo obecného omezení pro zavěšení přístroje vně.

Montáž:

Držák na zábradlí připevněte na zadní stranu přístroje 392GT pomocí přiložených šroubů s hvězdicovým kolečkem (5) do závitových pouzder, která jsou k tomuto účelu určena.

D	Schneidegerät gemäss Abbildung auf Geländerstange setzen, Gerätesicherung: Klettband um Geländerstange legen (6). Das Gerät ist gegen ein Herunterfallen gesichert.
PL	Ustawić urządzenie zgodnie z rysunkiem na drążku poręczy Zabezpieczenie urządzenia: Założyć taśmę z rzepami wokół drążka poręczy (6). Urządzenie jest w ten sposób zabezpieczone przed upadkiem.
I	Applicare l'apparecchio di taglio sulla barra del parapetto secondo le modalità illustrate nella figura, Blocco dell'apparecchio: Avvolgere il nastro di velcro intorno alla barra del parapetto (6) per impedire che l'apparecchio possa cadere.
GB	Put the cutting tool on the scaffolding rod as in the illustration, Equipment safety: Put the Velcro strip around the scaffolding rod (6). The tool is thus protected from falling down.
CZ	Řezačku posadte dle vyobrazení na tyč zábradlí, Zajištění zařízení: Kolem tyče zábradlí dejte upínací pásku (6). Zařízení je tak zajištěno proti pádu.

Schnittvarianten | Wytnij warianty | Varianti di taglio | Cutting variants | Varianty řezů

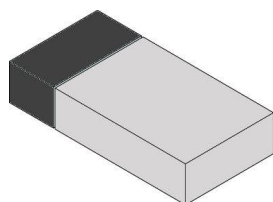


Fig. 8

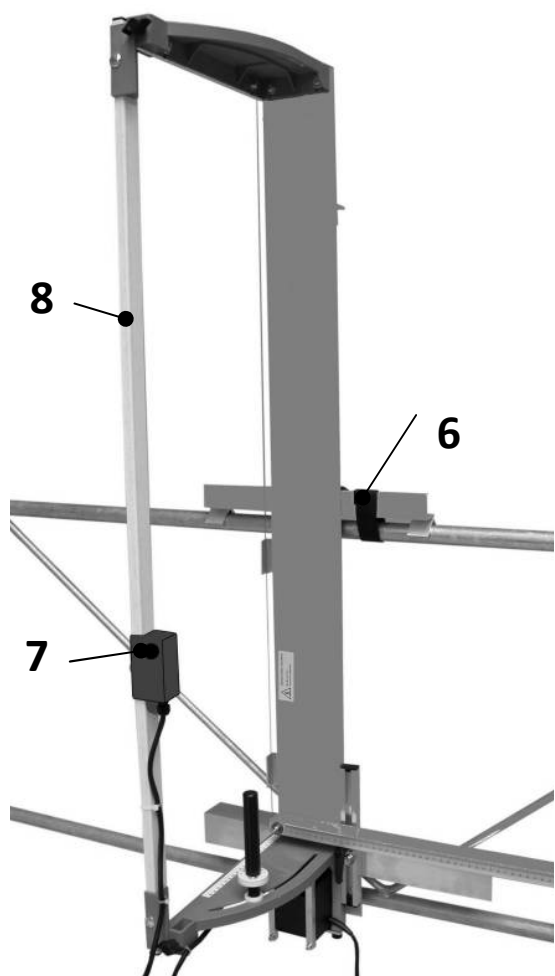


Fig. 9

D	Gerader Schnitt: <i>Grundsätzlich:</i> Durch Drücken des Drucktasters (7) wird der Draht erwärmt. Eine Aufwärmzeit ist nicht nötig. Der Zuschnitt kann sofort erfolgen Bügel (8) vor dem Zuschnitt herausziehen, Platte bis zum Zuschnittmass vorschieben und Zuschnitt ausführen.
PL	Cięcie proste: <i>Zasadniczo:</i> Naciśnięcie przycisku (7) powoduje rozgrzanie drutu. Nie jest potrzebny czas na rozgrzanie. Przycięcie może nastąpić natychmiast. Wyciągnąć uchwyt (8) przed docięciem, płytę podsunąć do wymiaru cięcia i wykonać cięcie.
I	Taglio rettilineo: <i>Istruzioni di base:</i> Premendo l'interruttore a pressione (7) il filo di riscalda. Non occorre attendere il raggiungimento di una determinata temperatura, bensì è possibile procedere immediatamente con le operazioni di taglio. Estrarre l'archetto (8) prima del taglio, premere il pannello fino alla misura di taglio desiderata e lasciare l'archetto nel pannello.
GB	Straight cut: <i>Fundamental principle:</i> The wire gets heated by pressing on the push-button switch (7). A pre-heating period is not necessary. The cut can be made immediately Pull out bracket (8) before cutting, push board forwards to cutting dimension and allow bracket to dive into board.
CZ	Rovný řez: <i>V zásadě:</i> Stisknutím tlačítka (7) se drát zahřívá. Není nutné čekat na úplné zahřátí, řezat lze okamžitě Před řezáním vytáhněte třmen (8), desku přisuňte až na velikost přřezu a provedte řez.

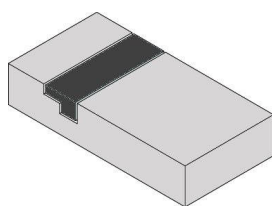


Fig. 10

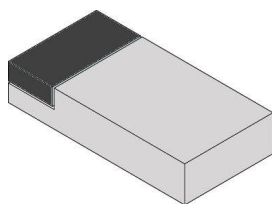


Fig. 10a

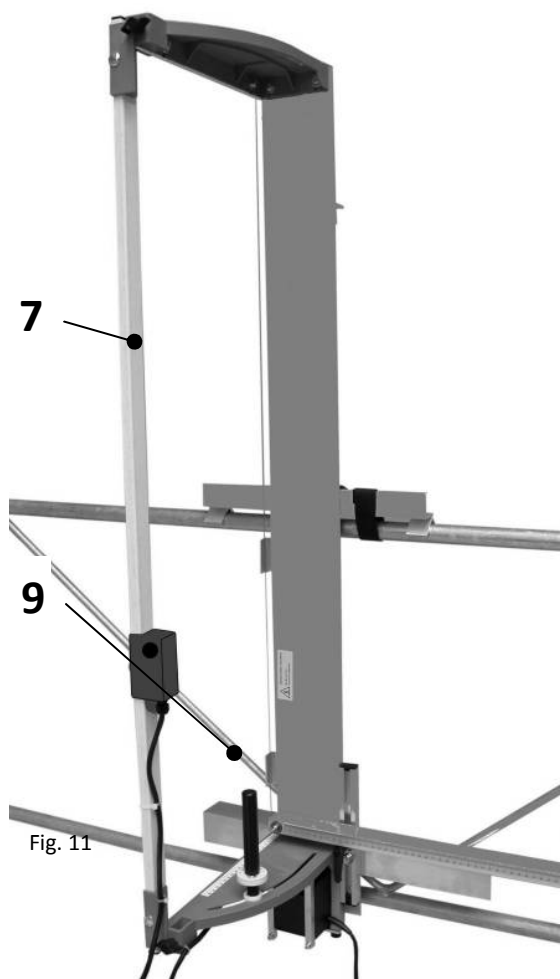


Fig. 11

D Falz:
Falztiefe oder Auftrenndicke einstellen (9). Dämmplatte einlegen, Platte bis zur gewünschten Ausschnittmarkierung vorschieben, Falz durch Herausziehen des Schneidbügels (7) ausschneiden.

PL Felc:
Ustawić głębokość felca lub grubość rozstawu (9). Włożyć płytę izolacyjną, przesunąć płytę dożądanego oznakowania wycięcia, wyciąć felc poprzez wyciągnięcie chwytaka tnącego (7).

I Taglio piegato:
Determinare una profondità o spessore di scanalatura (9). Inserire il pannello isolante, far avanzare il pannello fino alla marcatura di taglio desiderata, sollevare l'archetto per taglio (7) e tagliare la piega.

GB Seam:
Set seam depth or separating thickness (9). Insert insulation board, push the board forward to the cutting marking desired, lift the cutting bracket (7) and cut out seam.

CZ Drážka:
Nastavte hloubku drážky nebo tloušťku řezu (9). Vložte izolační desku, přisuňte ji až k požadované značce výřezu, vytažením řezacího třmenu (7) vyřízněte drážku.

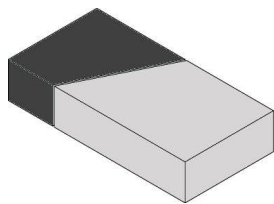


Fig. 12

D Schrägschnitt:

Auflageschiene (10) abschwanken, Feststeller (11) nachschieben und fixieren.

90°-Justierung:

Schraube (12) lösen, Schnittwinkel neu ausrichten und Schraube wieder fixieren.

Plattenandruckstab:

Flügelgriff (13) lösen und Andruckstab (14) auf Platte drücken. Platte wird nun im Gerät gehalten und kann nicht herunterfallen.

PL Cięcie ukośne :

Przekręcić ogranicznik wzdłużny (10), przesunąć i ustawić zatrząsk (11).

Ustawienie 90°:

Zwolnić śrubę (12), na nowo ustawić kąt przecinania i znowu unieruchomić śrubę.

Pręt dociskowy płyty:

Zwolnić uchwyt skrzydełkowy (13) i przycisnąć pręt dociskowy (14) na płycie. Płyta jest teraz utrzymywana w urządzeniu i nie może spaść.

I Taglio obliquo:

Oscillare via l'arresto meccanico longitudinale (10), spingere il fermo (11) e fissare.

Regolazione a 90°:

Allentare la vite (12) regolare l'angolo di taglio e fissare nuovamente la vite.

Barra premi-lastra:

Allentare l'impugnatura alare (13) e spingere la barra premi-lastra (14) sulla lastra. A questi punto quest'ultima viene tenuta ferma nell'apparecchio e non può cadere.

GB Slope cut:

Swivel length stop (10), attach the locking pin (11) and fix it.

90°-alignment:

Loosen the screw (12), adjust the cutting angle again and fix the screw again.

Board pressure rod:

Release the wing grip (13) and press the pressure rod (14) on the board. The board is now held by the tool and cannot fall down.

CZ Šikmý řez:

Odkloňte podélný doraz (10), přisuňte nastavovač (11) a upevněte.

Nastavení 90 °:

Povolte šroub (12), znovu srovnejte řezací úhly a šroub znovu utáhněte.

Přítlačná tyč:

Povolte křídlové madlo (13) a přítlačnou tyč (14) přitiskněte na desku. Tím je deska držena v přístroji a nemůže vypadnout.

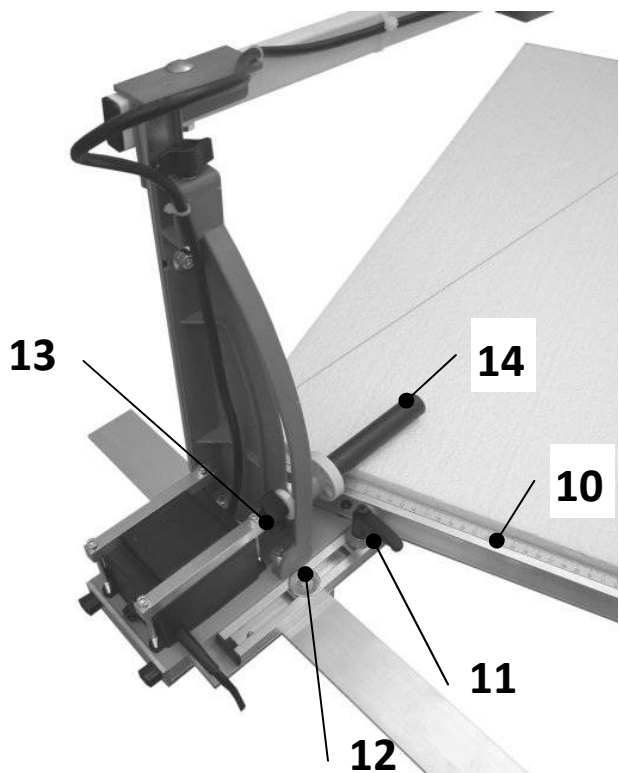


Fig. 13

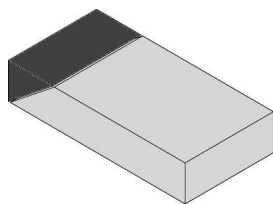


Fig. 14

D Gehrungsschnitt:

Gehrungsstab (14) lösen und nach oben schieben.

Dämmplatte in Abstellwinkel (15) setzen und bis zur gewünschten Neigung anheben.

Gehrungsstab (14) an Dämmplatte schieben und fixieren. (Gehrung bleibt für Wiederholungsschnitte eingestellt)

PL Cięcie pod kątem:

Zwolnić drążek do cięcia pod kątem (14) i przesunąć do góry.

Ustawić płytę izolacyjną w kątowniku ograniczającym (15) i unieść dożądanego nachylenia.

Przesunąć drążek do cięcia pod kątem (14) do płyty izolacyjnej i ustawić go. (To ustawienie pozostaje do cięć powtarzających się).

I Taglio ad angolo:

Allentare la barra di bisellatura (14) spingendola verso l'alto.

Posizionare la lastra isolante nella squadra di fermo (15) e sollevare fino ad ottenere l'inclinazione desiderata.

Premere la barra di bisellatura (14) sulla lastra isolante e procedere con il fissaggio (l'angolo di bisellatura regolato rimarrà impostato anche per i tagli successivi).

GB Mitre cut:

Release the mitre rod (14) and push it upwards.

Place the insulation board at the angle support (15) and elevate it to the desired inclination.

Push the mitre rod (14) onto the insulation board and fix it. (The mitre is set for repeat cuts)

CZ Zkosený řez:

Povolte pokosovou tyč (14) a posuňte směrem nahoru.

Polystyrenovou desku usadíte na ukládací úhelníky (15) a nadzdvihnete do požadovaného úhlu. Pokosovou tyč (14) přisuňte k desce a zajistěte ji. (Pokos zůstane nastaven pro následně opakované řezání)

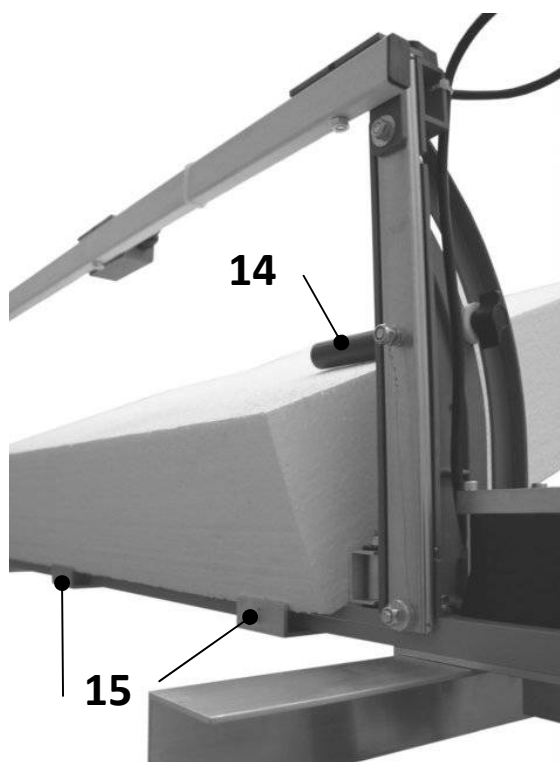


Fig. 15



Fig. 16

D Störungsursachen / Störungsbehebung

Sicherung ersetzen:

Dreh- und Druckschraube (16) für die Feinsicherung entfernen, defekte Sicherung ersetzen und Schraube wieder eindrehen.

Feinsicherung 5x20mm

PL Wymienić bezpiecznik:

Usunąć śrubkę obrotową i dociskową (16) bezpiecznika czułego, wymienić uszkodzony bezpiecznik i zakręcić ponownie śrubkę.

Bezpiecznik czuły 5x20mm

I Potenziali problemi / Risoluzione dei problemi

Sostituire il fusibile:

girare e rimuovere la vite (16) per fusibili fine, sostituire difettoso Si-assicurazione e vite del bullone.

Fusibili 5x20mm

GB Potential problems / troubleshooting

Replace fuse:

turn and remove screw (16) for fine fuses, replace defective Si-assurance and bolt screw.

Fuses 5x20mm

CZ Příčiny poruch / odstranění poruch

Výměna pojistky:

Vyndejte utahovací a stavěcí šroub (16) jemné pojistky, vadnou pojistku vyměňte a šroub znovu namontujte.

Jemná pojistka 5x20 mm